

N° 2741.

---

## ESTONIE ET ISLANDE

Déclaration concernant la reconnaissance réciproque des certificats de jaugeage estoniens et islandais.  
Signée à Stockholm, le 30 mai  
1931.

---

## ESTONIA AND ICELAND

Declaration regarding the reciprocal Recognition of Estonian and Icelandic Tonnage Certificates.  
Signed at Stockholm, May 30,  
1931.

N<sup>o</sup> 2741. — DÉCLARATION CONCERNANT LA RECONNAISSANCE RÉCIPROQUE DES CERTIFICATS DE JAUGEAGE ESTONIENS ET ISLANDAIS. SIGNÉE A STOCKHOLM, LE 30 MAI 1931.

---

*Texte officiel français communiqué par le délégué permanent du Danemark auprès de la Société des Nations et le ministre des Affaires étrangères d'Estonie. L'enregistrement de cette déclaration a eu lieu le 29 juin 1931.*

---

LE GOUVERNEMENT ROYAL D'ISLANDE et LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE D'ESTONIE, considérant que le Règlement estonien du 7 novembre 1924 sur la détermination du tonnage des bâtiments de mer est identique aux dispositions des *Merchant Shipping Acts* (1894-1907) et considérant que le système adopté en Islande est identique au système anglais, de sorte que les procédés employés pour la détermination de la jauge des navires en Islande et en Estonie sont identiques au procédé anglais, et désirant établir un accord pour la reconnaissance réciproque des certificats de jaugeage, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la déclaration suivante :

*Article premier.*

Les navires islandais, à voile et à vapeur, dont la jauge aura été établie conformément à l'ordonnance du 25 juin 1869, seront admis dans les ports estoniens, et les navires estoniens, à voile et à vapeur, dont la jauge aura été établie conformément au Règlement du 7 novembre 1924, seront admis dans les ports islandais, sans aucune opération de mesurage, les données inscrites sur leurs certificats de jaugeage étant considérées comme équivalentes.

*Article 2.*

La présente déclaration entrera en vigueur le trentième jour après sa signature.

Fait à Stockholm, en double exemplaire, le trente mai mil neuf cent trente et un.

(L. S.) (Signé) Erik SCAVENIUS.

(L. S.) (Signé) Fr. AKEL.

Pour copie conforme :

E. Reventlow,

*Secrétaire général  
du Ministère des Affaires étrangères.*

<sup>1</sup> TRADUCTION. — TRANSLATION.

## No. 2741. — DECLARATION REGARDING THE RECIPROCAL RECOGNITION OF ESTONIAN AND ICELANDIC TONNAGE CERTIFICATES. SIGNED AT STOCKHOLM, MAY 30, 1931.

*French official text communicated by the Permanent Delegate of Denmark accredited to the League of Nations and the Estonian Minister for Foreign Affairs. The registration of this Declaration took place June 29, 1931.*

THE ROYAL GOVERNMENT OF ICELAND and THE GOVERNMENT OF THE ESTONIAN REPUBLIC, considering that the Estonian Regulations of November 7, 1924, concerning the determination of the tonnage of sea-going vessels are identical with the provisions of the *Merchant Shipping Acts* (1894-1907) and that the system adopted in Iceland is identical with the English system, so that the methods employed for the determination of the tonnage of vessels in Iceland and Estonia are identical with the English method, and being desirous of concluding an agreement for the reciprocal recognition of tonnage certificates, the undersigned, duly authorised for the purpose, have signed the following Declaration :

*Article 1.*

Icelandic vessels whether propelled by sails or steam, the tonnage of which has been ascertained in accordance with the Decree of June 25, 1869 shall be admitted to Estonian ports, and Estonian vessels whether propelled by sails or steam, the tonnage of which has been ascertained in accordance with the Regulations of November 7, 1924 shall be admitted to Icelandic ports, without any measurement being carried out, the particulars mentioned in their tonnage certificates being regarded as equivalent.

*Article 2.*

The present Declaration shall come into force on the thirtieth day after its signature.

Done at Stockholm, in duplicate, May the thirtieth, one thousand nine hundred and thirty-one.

(L. S.) (Signed) Erik SCAVENIUS.

(L. S.) (Signed) Fr. AKEL.

<sup>1</sup> Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

<sup>1</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.